

«Don't Stand So Close To Me» par The Police

(Ne Reste Pas Si Près De Moi)

Young teacher, the subject

Jeune professeur, l'objet

Of schoolgirl fantasy

De l'imagination d'une écolière

She wants him so badly

Elle le veut tellement

Knows what she wants to be

Elle sait ce qu'elle veut être

Inside her there's longing

Au plus profond d'elle il y a un grand désir

This girl's an open page

Cette fille est une page ouverte

Book marking - she's so close now

Un marque-page - elle est si près maintenant

This girl is half his age

Cette fille a la moitié de son âge

[Chorus] (x2)

[Refrain] (x2)

Don't stand, don't stand so

Ne reste pas, ne reste pas si

Don't stand so close to me

Ne reste pas si près de moi

Her friends are so jealous

Ses amies sont si jalouses

You know how bad girls get

Vous savez à quel point les filles peuvent être méchantes

Sometimes it's not so easy

Parfois ce n'est pas facile

To be the teacher's pet

D'être le chouchou du professeur

Temptation, frustration

Tentation, frustration

So bad it makes him cry

Tellement cruelles qu'il en pleure

Wet bus stop, she's waiting

Arrêt de bus humide, elle attend

His car is warm and dry

Sa voiture est tiède et sèche

[Chorus] (x2)

[Refrain] (x2)

Loose talk in the classroom

Mots flottants dans la classe

To hurt they try and try

Pour blesser ils essaient encore et encore

Strong words in the staffroom

Paroles fortes dans la salle des professeurs

The accusations fly

Les accusations fusent

It's no use, he sees her

Ce n'est pas l'usage, il la voit

He starts to shake and cough

Il commence à trembler et à tousser

Just like the old man in

Comme le vieil homme dans

That book by Nabakov

Ce livre de Nabakov

[Chorus] (x3)

[Refrain] (x3)

(Please don't stand so close to me)

(S'il te plaît ne reste pas si près de moi)

Don't Stand So Close to Me est une chanson du groupe anglais The Police éditée en single en 1980. Cette chanson parle de l'attirance d'une élève pour son jeune professeur et de la nervosité du professeur causée par cette attirance. *The Police* reçoit en 1982 le Grammy Award de la meilleure performance pop d'un duo ou groupe avec chant pour ce titre.

Cette chanson parle du désir, de la peur et de la culpabilité que ressent une élève envers son professeur et réciproquement. La musique et les paroles sont composées et écrites par Sting qui a par le passé été professeur au lycée. Lors d'un entretien pour le DVD du concert *...All This Time*, Sting nie tout côté autobiographique de cette chanson. La phrase « Just like the old man in that book by Nabokov » (comme ce vieil homme dans ce livre de Nabokov) fait référence au roman *Lolita* de Vladimir Nabokov qui porte sur le même thème.

Don't Stand So Close to Me apparaît sur l'album *Zenyatta Mondatta* (A&M) et a atteint la première place des hit-parades anglais³. C'est ce single qui fait connaître le groupe aux États-Unis, où il atteint la 10^e place du Billboard Hot 100. Au Royaume-Uni, ce single est la meilleure vente de l'année 1980.

Dans le clip, des mots sont écrits en latin sur le tableau derrière Sting.